

Zweitveröffentlichung/ Secondary Publication



Staats- und
Universitätsbibliothek
Bremen

<https://media.suub.uni-bremen.de>

Grünewald, Andreas

La recepción de la Guerra Civil y el franquismo en el cine.

Book, Book chapter as: published version (Version of Record)

DOI of this document* (secondary publication): <https://doi.org/10.26092/elib/3026>

Publication date of this document: 27/05/2024

* for better findability or for reliable citation

Recommended Citation (primary publication/Version of Record) incl. DOI:

Grünewald, Andreas (2015): La recepción de la Guerra Civil y el franquismo en el cine. In: Grünewald, Andreas / Roviró, Bàrbara & Bermejo Muñoz, Sandra (Hrsg.): Spanischunterricht weiterentwickeln, Perspektiven eröffnen. Trier: WVT. S. 171-182. ISBN: 978-3-86821-613-4.

Please note that the version of this document may differ from the final published version (Version of Record/primary publication) in terms of copy-editing, pagination, publication date and DOI. Please cite the version that you actually used. Before citing, you are also advised to check the publisher's website for any subsequent corrections or retractions (see also <https://retractionwatch.com/>).

This document is made available with all rights reserved.

Take down policy

If you believe that this document or any material on this site infringes copyright, please contact publizieren@suub.uni-bremen.de with full details and we will remove access to the material.

La recepción de la Guerra Civil y el franquismo en el cine

Andreas Grünewald

1. La Transición Española

La Transición Española ha sido considerada como ejemplar durante mucho tiempo. Lo peculiar en este contexto es que el proceso se llevó a cabo bajo la administración y el control de las instituciones franquistas y una parte considerable de la élite política. En su momento se renunció a la desarticulación abrupta del régimen franquista a favor de un cambio paulatino conocido como la ruptura pactada (Bernecker 2005: 11).

No sorprende, por lo tanto, que hasta la muerte de Franco la representación de la Guerra Civil Española en la literatura y en el cine se realizase desde la perspectiva de los vencedores. Con el inicio de este milenio ha surgido una nueva cultura de la memoria histórica. Narraciones orales y textos literarios han despertado la memoria colectiva sobre la Guerra Civil. En el año 2000 se fundó la Asociación para la Recuperación de la Memoria Histórica (ARMH). Gracias a esta iniciativa se ha logrado abrir fosas comunes e identificar los restos mediante el análisis de ADN. Aunque las exhumaciones apenas han aportado información nueva acerca de la identidad de las víctimas, sí que han generado un discurso social sobre la Guerra Civil y el régimen franquista.

2. La recepción en el cine

La concienciación de la memoria histórica en España está estrechamente vinculada a la representación medial. El cine sirve como medio de representación de la memoria colectiva, le da una imagen a la historia, crea mitos o bien los destruye. Tras la muerte de Franco en 1975 fueron sobre todo los documentales los que asumieron el rol de ser los testigos directos de la Transición (p.ej. Martín Patino 1971, 1973, 1974). Según Pohl (2010), los largometrajes de directores como Saura, Erice o Borau fueron los que evocaron el cambio mediante una representación metafórica del trauma histórico. Existen pocas películas explícitas sobre el franquismo en esta época, entre las que cabe destacar *El crimen de Cuenca* (1976) de Pilar Miró, película censurada, y la trilogía *La escopeta nacional* de Luis García Berlanga (1978-1982). El tema de la Guerra Civil fue llegando al cine en los años ochenta como parte de la memoria cinematográfica. El Óscar para *Belle Époque* en 1992 significó la cúspide para el nuevo cine histórico, aunque la misma fuese una excepción, ya que esta película se centra en los años de la República anterior a la dictadura. En la década de los noventa del siglo pasado y a partir del año 2000, el cine español experimenta un auge económico: la Guerra Civil y sus consecuencias se narran cinematográficamente en películas como *Libertarias* (Vivente Aranda 1996); *La hora de los valientes* (Antonio Mercero 1998); *Los años*

bárbaros (Fernando Colomo 1998); *La niña de tus ojos* (Fernando Trueba 1998); *La lengua de las mariposas* (José Luis Cuerda 1999); *Silencio roto* (Montxo Armendáriz 2000); *El viaje de Carol* (Enrique Urbizu 2002); *Las trece rosas* (Emilio Martínez Lázaro 2007).

Un hito en lo referente a la memoria histórica española y su recepción en Alemania fue la publicación y la traducción al alemán de la novela *Soldados de Salamina* del periodista y filólogo Javier Cercas en el año 2001. La adaptación cinematográfica llegó dos años más tarde (2003) a las salas de cine y tanto la novela como el largometraje tuvieron una amplia repercusión. Así se ve al menos en la prensa alemana, que considera esta obra como la primera de una nueva generación de autores que decidieron romper el llamado pacto del olvido o pacto del silencio (Breidecker en la *Süddeutsche Zeitung* 11.09.2011 o Schüle en *Die Zeit* 22.05.2003).

Un ejemplo del intento de recuperación de la memoria en la televisión es el inesperado éxito de *Cuéntame cómo pasó*. Esta serie narra la historia de una familia burguesa de la clase media, los Alcántara, durante los últimos años del franquismo y en los inicios de la Transición española. La serie se transforma en una crónica socio-política de aquella época mediante un entramado narrativo que se desarrolla tanto a nivel micro como a nivel macro. El enfoque temporal de la misma se centra en los primeros 25 años tras la Transición. Las pretensiones didácticas se manifiestan claramente en algunos episodios en los que se incorporan entrevistas reales o testimonios de testigos contemporáneos, p.ej. el informe sobre el atentado mortal contra el residente del gobierno Carrero Blanco (1973) o la muerte de Franco (1975).

En 2006 se estrena el laureado largometraje *Salvador*, de Manuel Hueriga. La obra tiene por objeto hacer justicia histórica al personaje anarquista Salvador Puig Antich (papel desempeñado por Daniel Brühl, un actor hispano-alemán con raíces catalanas), cuya brutal ejecución fue silenciada durante décadas. La película elige un registro doble (Türschmann 2009). Primero se presenta a Salvador como un adolescente temerario, acompañado de temas musicales apropiados y cortes de cámara rápidos. En la segunda mitad se contrasta la imagen presentada anteriormente. La narración se desarrolla hacia el cruel final de la muerte al garrote vil. Salvador representa en primer lugar una víctima catalana. Tanto entonces como ahora, así el mensaje implícito, el catalán es la lengua de la resistencia (Türschmann 2009; Pohl 2010).

El género documental vuelve a adquirir relevancia cuando empiezan las exhumaciones de las fosas comunes. Comienzan entonces las entrevistas a testigos contemporáneos. La página web *Foros por la memoria* (www.foroporlamemoria.info) ofrece un listado de numerosas producciones accesibles en internet.

3. El documental *Mari Carmen España – Final del silencio*

La diferencia más importante entre un documental y un largometraje es el hecho de que el documental intenta reflejar lo más detalladamente posible la realidad social o histórica mientras que en el caso del largometraje se incluye la ficción. En principio se

supone que el documental pretende ser un producto auténtico. Hablando de películas históricas – y así podemos denominar *Mari Carmen* – se espera que los hechos se narren desde perspectivas distintas. Sin embargo, *Mari Carmen España* no cumple con estas expectativas, como vamos a ver en el análisis de unas escenas breves. Antes de analizar estas escenas presentamos a los directores y el argumento de la película.

3.1 Los directores

Martin Jönsson nació en 1967 y estudió periodismo en la Universidad de Gotemburgo (Suecia). Ejerció como periodista de prensa y radio entre 1990-1994, antes de trabajar como redactor de televisión hasta el 2006. Desde entonces ha trabajado como productor, director y periodista independiente. Sus películas han sido premiadas en varios festivales internacionales de cine. Carl Pontus Hjorthén nació en 1970 y estudió Filología Hispánica en la Universidad de Gotemburgo. Ha trabajado para reconocidos periódicos suecos y escribe guiones de películas. Desde el año 1997 reside en Granada, donde trabaja como director y escritor.

3.2 El contenido

En la película *Mari Carmen España – Final del Silencio*, los dos directores Pontus Hjorthén y Martin Jönsson viajan por España y entrevistan a personas que han decidido romper con un pacto de silencio que ha durado treinta años al objeto de recuperar el pasado de su país. Se topan con Mari Carmen España, una mujer joven, que quiere exhumar los restos de su abuelo, fusilado en 1936, para poder enterrarlo con dignidad. Las circunstancias presumiblemente le favorecen, ya que la Ley de Memoria Histórica aprobada en 2007 por el gobierno socialista obliga a los municipios a respaldar las exhumaciones. Sin embargo, todavía será necesario superar numerosos obstáculos y no son pocos los familiares que no creen en el homenaje tardío a los muertos.

Hablando de la recuperación del pasado español, los dos directores suecos integran su perspectiva subjetiva. Crecieron en la Suecia de Olof Palme y fueron confrontados con la historia de la Guerra Civil Española durante su infancia. Varias retrospectivas dan testimonio del compromiso de Olof Palme contra el régimen franquista y a través de grabaciones de los archivos históricos se esboza la historia de la Guerra Civil. Al término de la película, Mari Carmen logra exhumar los restos de su abuelo tras haber superado muchos obstáculos.

3.3 Análisis

Escena 1

A pesar de que el documental aspira a ser una descripción auténtica de los sucesos, hay que tener en cuenta que el director o el narrador influyen en el mismo imponiendo su

enfoque subjetivo en determinados hechos. Los directores suecos confrontan al espectador español contemporáneo con su perspectiva subjetiva desde el exterior de la sociedad española.



Imagen 1: Franco saludando a otros militares. 00:02:10

00:01:01-00:02:34 – Transcripción

CRÉDITOS INICIALES:

Una película de Martín Jönsson y Pontus Hjorthén

Imágenes tomadas desde un avión de un cielo azul con nubes blancas. Se oye la voz de una azafata anunciando el aterrizaje del avión.

Imágenes de TV: Manifestación contra la dictadura de Franco, Varberg, Suecia 1975

MANIFESTANTES EN LA CALLE

¡Franco – Asesino! ¡Franco – Asesino!

MARTIN (OFF)

En 1975 participé en la primera manifestación de mi vida. Tenía 8 años. En la mano tengo un papel con dos palabras (Franco asesino). Tortura, ejecuciones, fascismo. Eran muchas las cosas que no entendía. Pero una cosa quedó grabada en mi cabeza para siempre: Franco era el demonio en persona.

Imágenes de TV: Franco, España 1975.

Martin en el avión leyendo el libro “The Spanish Civil War” de Paul Preston.

El avión está llegando al aeropuerto de Málaga.

VOZ DE LA AZAFATA (en sueco) Bienvenidos a Málaga...

MARTIN (OFF)

Han pasado más de 30 años desde que Franco murió, pero es como si nunca hubiera desaparecido del todo.

Archivo: España años 30 y 1975. Franco saluda a otros militares.

MARTIN (OFF)

Porque cuando murió los españoles decidieron no hablar de todo el sufrimiento que él había causado. España nunca ajustó las cuentas con su pasado fascista. Y ahora han pasado treinta años de silencio.

He aprendido que incluso tiene un nombre: “El pacto de silencio”.

MARTIN *en el aeropuerto de Málaga preparando todo para la filmación del documental.*

MARTIN (OFF)

No sé exactamente cómo funciona la cámara. No hablo muy bien español. Y la única pista que tengo es el nombre de una mujer que quiere romper el pacto de silencio: Mari Carmen España.

Los directores **no** pretenden describir la realidad de manera neutral. Utilizan fragmentos cinematográficos auténticos para ilustrar su visión de la realidad. Esta perspectiva externa, la de unos personajes no implicados directamente en la historia, podría considerarse negativa por ser una intervención ajena, sin embargo tiene una gran ventaja: incita a un sector de la sociedad española a replantearse su propia percepción de la historia.

Escena 2

Mari Carmen acaba de saber lo que pasó con su abuelo hace 70 años y señala a Martin y Pontus donde están los escombros.



Imagen 2: Mari Carmen en el cementerio donde se fusiló su abuelo. 00:07:46

00:06:07-00:07:47 – Transcripción

MARI CARMEN (señalando la parte donde están los escombros). Yo pienso que pilla toda esa parte de allí, a todo lo largo. Y mira. Esto es la vieja tapia. Supongo que aquí estaría la zanja abierta, y entonces pues los mataban aquí. Mi abuelo dice que el camión paró allí y, pues, supongo ya que los pondrían para matarlos... y salió corriendo por encima de los... de los... de los nichos, y le pegó un tiro, supongo que por detrás, y lo mató. Ahí.

Imágenes en blanco y negro de fusilados durante la Guerra Civil tirados en el suelo. En el paredón se ven las marcas de las balas.

MARI CARMEN, PONTUS Y MARTIN *dan unas vueltas por esa parte abandonada del cementerio donde se fusilaba a los prisioneros. MARI CARMEN llega hasta una de las paredes, debajo de un árbol y la toca.*

MARTIN ¿Tú sabes quién mató a tu abuelo?

MARI CARMEN Sí.

MARTIN ¿Sí?

MARI CARMEN Sí, con nombre y apellidos y de la familia que son. Mi padre lo sabía también. España está salpicada de... toda su tierra está salpicada de estas fosas. Aquí está dentro del cementerio. La democracia se ha construido bajo estos pilares. Entonces estamos viviendo en una mentira, me parece a mí, ¿no?

Porque antes está nuestra vergüenza y sacar a estas personas de aquí, que están enterradas como si fueran escombros, ¿no? Yo lo que quiero son las pruebas de ADN y saber... y saber quién... qué... quién era.

MARTIN (OFF)

Es aquí mismo que me imagino de qué va a tratar mi película: Voy a ayudar a Mari Carmen a abrir la fosa de su abuelo...

Mari Carmen dice que conoce con nombre y apellidos a las personas que mataron a su abuelo. ¿Pero cómo se puede superar el pasado, cuando el pacto del silencio imposibilita la recuperación de los restos de las víctimas? El término “las dos Españas” representa en este contexto la fractura dentro de la sociedad española entre los que quieren dejar el pasado atrás y aquellos que quieren superar el pasado y devolverle la dignidad a sus familiares muertos.

Escena 3

En la escena siguiente vemos al maestro del pueblo que había contactado a Martin y Pontus para mostrarles algo en el archivo del ayuntamiento.

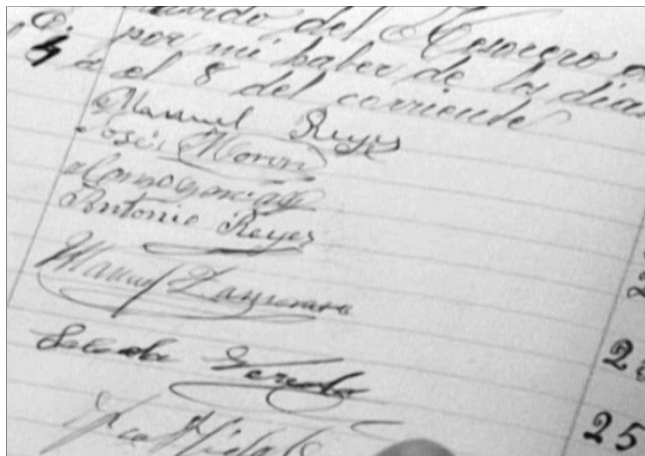


Imagen 3: Ayuntamiento de Los Corrales, archivos municipales. 00:14:44

00:13:50-00:15:22 Transcripción

MARTIN (OFF)

Vamos al pueblo vecino. El maestro del pueblo ha contactado con nosotros. Él sabe que estamos haciendo una película y dice que nos quiere mostrar algo que ha quedado olvidado en los archivos del sótano del ayuntamiento.

Ayuntamiento de Los Corrales, archivos municipales.

MANUEL VELASCO (MAESTRO) Hace unos cuantos años el archivo se trasladó aquí. Este archivo se encuentra en condiciones lamentables. Y entonces, pues aquí, además esto lo comentaba mucho la gente, que mataban por 25 pesetas. Aparece aquí: "Hemos recibido del tesorero de Falange Española, por mi haber los días del 4 al 8 del corriente". Esto eran las fechas en que se estaba asesinando a la gente. Y los que firman aquí son, buena parte de ellos, son los asesinos. Entonces hay...

Imágenes de Franco. Soldados desfilando. Aviones del ejército.

MARTIN (OFF)

Franco se mantuvo en el poder absoluto de España hasta bien entrado mi propio tiempo.

Imágenes de TV de OLOF PALME, primer ministro sueco, 1975.

OLOF PALME (en sueco) "Y lo increíble es que esto pueda continuar. Que estos asesinos del diablo puedan continuar. Y durante casi cuarenta años han estado atormentando a los pueblos españoles"

Imágenes en color de una multitud de gente en una manifestación fascista en los años 70, saludando a Franco con el saludo fascista. En el fondo se lee una pancarta "NO AL MARXISMO EN LA PRENSA".

Esta escena demuestra que la superación del pasado debe ser un proceso activo de todos los involucrados. Un libro de caja de la Falange, en el que se mencionan los asesinatos de oponentes políticos cometidos por el precio de 25 pesetas y los nombres de los asesinos, es un testimonio histórico que la sociedad debe conocer y discutir.

Escena 4

En la escena siguiente Martin y Pontus hablan con el alcalde de Lerma, José María Barroso (PP). En Lerma se abrió una fosa común con los restos de más de 70 republicanos en el año 2006.



Imagen 4: José María Barroso, alcalde de Lerma. 00:26:09

00:25:57-00:26:49 Transcripción

Despacho del Alcalde de Lerma, José María Barroso (PP)

JOSÉ MARÍA BARROSO Es que a mí los periodistas me están preguntando que por qué no he ido. Y digo, ¡pero si a mí no me ha invitado nadie! Que sí, que lo tendrán en su corazón cada uno, porque eso no se olvida, pero tam... pero... pero... quieren olvidar, no... y le vuelves otra vez a renacer aquello que sucedió y que no sé qué y que no sé cuánto, después de... de tantísimos años, pues yo creo que los pocos años de vida que le queden, pues estarán ahí con aquello que ya... que pensaban que habían olvidado, que ya no está. Y digo por las dos lados, o sea... que... por las dos partes.

MARTIN Lo que no entiendo es... ¿lo que dice que se debe olvidar o no se debe olvidar?

JOSÉ MARÍA BARROSO Hombre, no, o sea, se debe de olvidar las rencillas. Lo que no se puede olvidar... lo que... no puedes olvidar es lo que has tenido tú.

El alcalde opina que los últimos testigos coetáneos de ambos lados quieren y deben olvidar. Los últimos años que les quedan de vida no deberían estar dedicados a recordar los hechos de la Guerra Civil y el franquismo. Con la alusión a los “dos lados” (es decir las dos Españas) quiere proponer tanto a los agresores como a las víctimas hacer borrón y cuenta nueva. Sin embargo, para muchas las víctimas esta actitud es inaceptable.

Escena 5

En la última escena vemos al padre Don Anselmo, cardenal elegido en su momento personalmente por Franco. Martin y Pontus le cuentan a Don Anselmo que hay víctimas que no soportan ver que él oficia la misa cada día a las 11 ante la tumba de Franco.

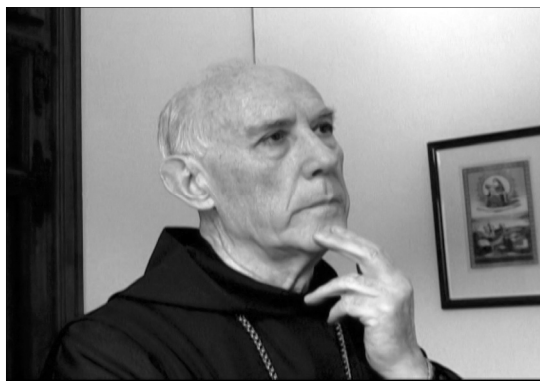


Imagen 5: El padre Don Anselmo en el Valle de los Caídos. 00:47:29
(ver escena en www.andreasgruenewald.de/escenas)

00:45:28-00:47:30 Transcripción

MARTIN Hemos conocido a gente que son familiares de los fusilados, que han sido fusilados por las tropas de Franco. Y por esta gente me parece casi ofensivo que estén haciendo la misa al lado de la tumba de Franco.

DON ANSELMO (*nervioso, con sorpresa fingida*) ¿Usted ha hecho exactamente esa pregunta?

MARTIN Sí.

DON ANSELMO ¿Y le han respondido de esta manera?

MARTIN Sí.

DON ANSELMO (*nervioso*) Es el primer testimonio que escucho en este sentido (*subiendo el tono*). Yo le recomendaría que fuera usted un poco objetivo, y que no fuera a preguntar únicamente a las personas de un determinado lado.

MARTIN No, no, no...No.

DON ANSELMO No, es que me da la sensación de que sí...

MARTIN Bueno, es por eso que estamos aquí. En todo caso, Franco está culpable de muchos muertos en este país.

DON ANSELMO (*dudando*) Tal vez.

Imágenes de Franco visitando el Valle de los Caídos junto con Juan Carlos de Borbón.

PONTUS Tiene que ser algo que se repite siempre para ustedes esto... Al tener a... Franco, representa, para la gran mayoría de la gente del mundo, es un dictador... que se representa algo... algo negativo...

DON ANSELMO Bueno, vamos a ver, de acuerdo, yo conozco suficientemente esta opinión pública mundial, pero conozco también la opinión pública española, y sé que esa opinión pública española en parte, solamente en parte, coincide con lo que usted me dice ¿eh?... y en otra parte está total y absolutamente en contra de esa opinión y de esa perspectiva. Totalmente. Pero somos nosotros, somos nosotros los que tenemos que decir efectivamente qué es lo que pasó y hasta qué punto realmente esa... ese tipo de afirmación es objetivo.

Imágenes de algunos militares y muchos civiles en un desfile del 18 de julio haciendo el saludo fascista.

Don Anselmo recrimina a los directores suecos falta de objetividad. Habla de una “opinión pública mundial” sobre el franquismo fuera de la sociedad española y que es la representada por Martin y Pontus en el documental. Según Don Anselmo, sólo coincide en parte con la perspectiva española sobre el franquismo. Afirma que la opinión pública española en su mayoría valora el franquismo más positivamente.

He presentado aquí solo cinco escenas breves que tienen como objetivo dar una primera impresión del documental. Se pueden adquirir materiales didácticos y una transcripción del documental en su totalidad.

4. El documental *Mari Carmen España – Final del silencio* en la clase de ELE

Resumiendo quisiera destacar por qué la Guerra Civil Española y el régimen franquista son temas relevantes para las clases de ELE en Alemania y por qué se debe tratar su recepción en el cine y la literatura.

El tema de la ley de Memoria Histórica es objeto de las clases de ELE y del bachillerato en Alemania, porque

- la Guerra Civil Española y la dictadura de Franco representan un tema de relevancia histórica y actual para la sociedad española y
- estos sucesos históricos siguen siendo objeto de discusión en la sociedad española y aún la dividen (el topos de las dos Españas es hoy tan o más válido que nunca),

- los temas sociopolíticos actuales del país cuya lengua aprenden los alumnos deben ser tratados en las clases de lengua extranjera como contribución al aprendizaje intercultural y como último punto,
- Alemania ha pasado por una larga etapa marcada por la recuperación y superación del tercer *Reich* y del nacionalsocialismo. Existen paralelismos con la historia alemana, ya que también en Alemania pasaron muchos años antes de que se iniciase este proceso.

Bibliografía

- Bernecker, Walther L. (2005), *Demokratisierung und Vergangenheitsaufarbeitung in Spanien*. En: Bannasch, Bettina & Holm, Christiane (eds.) (2005), *Erinnern und Erzählen*. Tübingen: Narr, 9-24.
- Lüning, Marita (2010), *Mari Carmen España – Final del silencio*. Colección: Grünewald, Andreas (ed.), Cinemateca. Stuttgart: Klett.
- Pohl, Burkhard (2010), *Anklage und Archivierung: Der Spätfrankismus in Film und Fernsehen*. *Hispanorama* 130, 69-75.
- Türschmann, Jörg (2009), *Salvador de Manuel Huerga: romantisme anarchiste et conscience politique*. En: Feenstra, Pietsie (ed.), *Mémoire du cinéma espagnol (1975-2007)*. Paris: Corlet-Télérama, 111-115.

Filmografía

- Belle Époque*. Fernando Trueba, ES, 1992, 109 minutos.
- Canciones para después de una guerra*. Basilio Martín Patino, ES, 1971, 115 minutos.
- Caudillo*. Basilio Martín Patino, ES, 1974, 105 minutos.
- El crimen de Cuenca*. Pilar Miró, ES, 1979, 92 minutos.
- El viaje de Carol*. Enrique Urbizu, ES, 2002, 104 minutos.
- La escopeta nacional*. Luis García Berlanga, ES, 1978, 95 minutos.
- La hora de los valientes*. Antonio Mercero, ES, 1998, 124 minutos.
- La lengua de las mariposas*. José Luis Cuerda, ES, 1999, 97 minutos.
- La niña de tus ojos*. Fernando Trueba, ES; 1998, 121 minutos.
- Las trece rosas*. Emilio Martínez-Lázaro, ES, 2007, 132 minutos.
- Libertarias*. Vicente Aranda, ES, 1996, 202 minutos.
- Los años bárbaros*. Fernando Colomo, ES, 1998, 120 minutos.
- Queridísimos verdugos*. Basilio Martín Patino, ES, 1973, 103 minutos.
- Salvador*. Manuel Huerga, ES, 2006, 134 minutos.
- Silencio roto*. Montxo Armendáriz, ES, 2001, 103 minutos.
- Soldados de Salamina*. David Trueba, ES, 2003, 119 minutos.